

1871-05-20

AFSENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

MODTAGER

Jens Adolf Jerichau

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Afsendersted:

London

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Nicolai Gottlieb Blædel

Jens Christian Frimodt

Agnete Jerichau

Louise Jerichau

Sophie Jerichau

Hans Jessen Pallisen

Frederik Læssøe

Augusta Rudmose

William Spread

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek

DOKUMENTINDHOLD

Kunstneren glæder sig til at vende hjem fra London, og i brevet fortæller hun om datteren Sophie, der er et indtagende væsen, men som skal have en fast opdragelse.

Brevet afsluttet med kommentarer til malerier solgt i Skt. Petersborg, hvor en kunde ikke vil betale det fulde beløb for et bestilt portræt.

TRANSSKRIFTION

London 20 Maj 1871

Kjære Adolf og I elskede

Børn og kjære Venner

Nu er snart den svære Arbeidstid overstaaet og jeg tager til Reden den 31te Maj eller 3die Juni tager jeg med Guds Hjælp hjemme, med Gøjgøjen¹ til de hjemlige Skove. Nej hvor jeg glæder mig! Men Du maae ikke troe kjære Gøjgøielsker at Gøjen har skjemet sig, Udslættet er over lidt mager og forviltret er Gøjen vel bleven, men munter og med straalende Øjne og straalende Haar. Ja det er virkelig et herrligt rigt begavet lille Menneske, som dog meget vaersomt maae omgaaes med ligesom Sommerfuglene, for ej at Støvet gaaer af Vingerne Hun maae vogtes frem for Alt for Forfængelighed hvortil hun har Anlæg, og holdes i Tømme da hun sparker ud til alle sider som

[2] en villig ung Hest uden Tømme der jo kun naturligviis er heel Slap, saa hun undertiden er løbet løbsk. Hvor vigtig en regelmæssig ordnet Børneopdragelse er har jeg aldrig bedre sandet end nu med vor kjære Sofie². Spreads³ tillader hende at være ligesaa unyttig som muelig, og det har Fifi⁴ ej godt af, hendes tendents til Orden, og Flid er aldeles usynlig og Moder maae spille Augustas⁵ Rolle og er glad over naar Fifi da sætter et alvorligt Ansigt op uden at være mukken og tager sig sammen. Men snart kommer vi jo igjen i de gamle Folder. Jeg glæder mig usigelig til Ro i Hjemmet. Livet i London som jeg fører det er uudholdelig i Længeden, dog troer jeg nok at jeg har været i Stand at udrette og ordne meget for os. Lev vel I kjære Alle.

Jeres trofaste E Jerichau.

Siig til Smidt og Le Maire⁶ at Betalingen var aftalt med Fruen 800 R at en anden Dame for et Portrait havde givet 600 R som skulde holdes hemmeligt som dog blev røbet at Girico⁷ i Følge deraf kun vil betale 600 R, og om S og le Maire raader mig under disse Forhold at sende Portraittet forinden jeg har modtaget Pengene, da jeg naar Manden bærer sig saaledes ad, er bange for at han sender Pengene overhovedet at efter vel

at have modtaget Pengene. Portraittet? Send det dersom det bliver raadet, men saa skulde det sendes til den danske Consul Herr H Pallissen⁸ Ridd[er] af Dbg og skal Pengene udbetales mig naar det er ankommet i Pallissens Haand.

Hvorledes har Agnete⁹ det, er der Efterretninger fra Frederik¹⁰? Louise¹¹ maae gjerne gaae til Blædel¹², men kun til Frimodt¹³, naar jeg mærker at Blædels Underviisning ikke gjør hende godt. Snart kommer jeg.

Jeg har skrevet til Gisico¹⁴ at han tager fejl med Henhold til de 600 Rd men at han maae gjøre det om han finder det rigtigst.

Gisico har skrevet mig til og bedt at Portraittet maatte sendes til den danske General Consul i St Petersburg, derfor maae vedlagte Brev sendes ham til strax og derefter ligesaasnaart Portraittet og Tøjet. Billedet til Kejserinden¹⁵ til General Moritz¹⁶ Saintienne de Sulle "Imperior" loire de Russie St. Petersbourg. Dansk General Consul til Pallissens adresse er St. Petersburg Wasili [ulæseligt].

Bøgerne er ankomne men ingen [ulæseligt].

¹ Sophie Jerichau

² Sophie Jerichau

³ William Spread

⁴ Sophie Jerichau

⁵ Augusta Rudmose

⁶ Bankierfirmaet Smidt og le Maire.

⁷ Muligvis menes der Axel Dan Law-Gisiko

⁸ Hans Jessen Pallisen

⁹ Agnete Jerichau

¹⁰ Frederik Læssøe

¹¹ Louise Jerichau

¹² Nicolai Blædel

¹³ Jens Christian Frimodt

¹⁴ Axel Dan Law-Gisiko

¹⁵ [Marie Alexandrovna af Rusland()]

¹⁶ General Moritz har ikke kunnet identificeres.

Londn 20 Maj 1871
Kjære Adolf og Felikede
Röm og kjære Jæger
Ni er snart den løvne arbejdstid
overstrøet og jeg tæner til Reden
den 30de Máj eller 31de Juni tæner
jeg med Gud Hjælp hjemme,
med Gjøgjen til de kjære
Høve. Nej hvor jeg glæder
mig! Men Du maa ikke troe
Gjøgjen at Gjægen kan
skjænke sig, beklæbet er som
litt mager og forsiltnet og
Gjægen vil blive, men under
og med stralende Øjne og
stralende Hænder. Du vil se
isrødt et kært og vist be-
sætt lille Mænd, en 23
uagt over, om og uger med
Gjægen. I sine øjeblikke, for sig
at Huset gæver af Virginia
Hænder mere og alle for alle
for Gudsfærdighed hvortil jeg
har kaldet, og kaldet i 17de år
har spillet ind til alle sider som

Jeg til Gængen, der er spillet ind til alle sider som
den 30de Máj eller 31de Juni tæner jeg med Gud Hjælp hjemme,
med Gjøgjen til de kjære Høve. Nej hvor jeg glæder mig!
Men Du maa ikke troe Gjøgjen at Gjægen kan skjænke sig,
beklæbet er som litt mager og forsiltnet og Gjægen vil blive,
men under og med stralende Øjne og stralende Hænder.
Du vil se isrødt et kært og vist besætt lille Mænd, en 23
uagt over, om og uger med Gjægen. I sine øjeblikke, for sig
at Huset gæver af Virginia Hænder mere og alle for alle
for Gudsfærdighed hvortil jeg har kaldet, og kaldet i 17de år
har spillet ind til alle sider som

London den 20de Maj 1871
Kjære Adolf og Felikede
Röm og kjære Jæger
Ni er snart den løvne arbejdstid overstrøet og jeg tæner til Reden
den 30de Máj eller 31de Juni tæner jeg med Gud Hjælp hjemme,
med Gjøgjen til de kjære Høve. Nej hvor jeg glæder mig!
Men Du maa ikke troe Gjøgjen at Gjægen kan skjænke sig,
beklæbet er som litt mager og forsiltnet og Gjægen vil blive,
men under og med stralende Øjne og stralende Hænder.
Du vil se isrødt et kært og vist besætt lille Mænd, en 23
uagt over, om og uger med Gjægen. I sine øjeblikke, for sig
at Huset gæver af Virginia Hænder mere og alle for alle
for Gudsfærdighed hvortil jeg har kaldet, og kaldet i 17de år
har spillet ind til alle sider som

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

1741
1742
1743
1744
1745
1746
1747
1748
1749
1750
1751
1752
1753
1754
1755
1756
1757
1758
1759
1760
1761
1762
1763
1764
1765
1766
1767
1768
1769
1770
1771
1772
1773
1774
1775
1776
1777
1778
1779
1780
1781
1782
1783
1784
1785
1786
1787
1788
1789
1790
1791
1792
1793
1794
1795
1796
1797
1798
1799
1800

en vally ang fleest ind en Tonic
der jo var underlyvss er hæl
fløj, ser her underfliden er
Cobalt Cobalt. Hvor rigtig er nye
maltj ordnet Bivne og Tragede
er her jeg aldrig bedre end
end er med vor kjære Tøse.
Spræk tillader her at vore
lysesan nægtes en mæltj
det her for sig og godt af
Hendes tendente til Ordre
og Fæd er addeles ugalig
og Moder enas ylle Angede
Proke og er glad vor uen
for sig Da sætter et alowlyt
Ansigt og en at vore mæltj
og tyer sig sin. Men svært
Hvorn sig sig. De gamle
Folde, sig glæde mig ugalig
til sig i fløj et. Livet i
London er jeg som sit er
sandtvidelig i Længden, og
tror jeg nok at jeg her smit
i Hænder at edrette i ordre
Conejt for v. Læs og i Hænder alle
vare tørt to i Hænder.

1741
1742
1743
1744
1745
1746
1747
1748
1749
1750
1751
1752
1753
1754
1755
1756
1757
1758
1759
1760
1761
1762
1763
1764
1765
1766
1767
1768
1769
1770
1771
1772
1773
1774
1775
1776
1777
1778
1779
1780
1781
1782
1783
1784
1785
1786
1787
1788
1789
1790
1791
1792
1793
1794
1795
1796
1797
1798
1799
1800

1741
1742
1743
1744
1745
1746
1747
1748
1749
1750
1751
1752
1753
1754
1755
1756
1757
1758
1759
1760
1761
1762
1763
1764
1765
1766
1767
1768
1769
1770
1771
1772
1773
1774
1775
1776
1777
1778
1779
1780
1781
1782
1783
1784
1785
1786
1787
1788
1789
1790
1791
1792
1793
1794
1795
1796
1797
1798
1799
1800

1741
1742
1743
1744
1745
1746
1747
1748
1749
1750
1751
1752
1753
1754
1755
1756
1757
1758
1759
1760
1761
1762
1763
1764
1765
1766
1767
1768
1769
1770
1771
1772
1773
1774
1775
1776
1777
1778
1779
1780
1781
1782
1783
1784
1785
1786
1787
1788
1789
1790
1791
1792
1793
1794
1795
1796
1797
1798
1799
1800